



Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

www.voelklinger-huette.org  
+49 (0) 6898 - 9 100 100

# Die Kelten

Druiden. Fürsten. Krieger.

## Les Celtes

Druides. Princes. Guerriers.

Das Leben der Kelten in der Eisenzeit vor 2500 Jahren

La vie des Celtes à l'Âge du fer il y a 2500 ans

Buchen Sie jetzt zu Sonderkonditionen!  
Réservez vos visites guidées dès maintenant! Conditions spéciales!  
www.voelklinger-huette.org

ab 20. November 2010

à partir du 20 novembre 2010

täglich ab 10 Uhr

tous les jours à partir de 10 heures

Völklingen  
Saarbrücken

www.voelklinger-huette.org



Arming, Fürstengrab von Rodenbach, 4. Jh. v. Chr., Historisches Museum der Pfalz, Speyer  
Bracelet de la tombe princière de Rodenbach, 4e s. av. J.C., Musée Historique du Palatinat, Spire

Expedition Weltkultur

### Die Kelten Druiden. Fürsten. Krieger.

Das Leben der Kelten in der Eisenzeit

20. November 2010 bis 21. Mai 2011

Die Kelten umgibt ein Schleier des Mystischen und Geheimnisvollen. Viele Menschen kennen heute keltische Kultur aus den Comicgeschichten von Asterix und Obelix. Die Kelten beherrschten als Erste das Schmieden von Eisen in Perfektion. Es entstanden neue Werkzeuge und Waffen.

Die Kelten waren die ersten Herrscher Europas, ihr Herrschaftsgebiet war der heutige Saar-Lor-Lux-Raum. Die Ausstellung zeigt erstmals einen Querschnitt der unvorstellbar reichen Fürstengräber in Mitteleuropa und macht den Beginn der Eisenzeit am wichtigsten Ort industrieller Eisenerzeugung, der Völklinger Hütte, erlebbar.

Zur Ausstellung erscheint ein Katalog sowie ein Kinder- und Jugendbuch.

Expédition culture mondiale

### Les Celtes Druides. Princes. Guerriers.

La vie des Celtes à l'Âge du Fer

du 20 novembre 2010 au 21 mai 2011

Comme il ne nous reste quasiment aucun témoignage écrit des Celtes, ce peuple est entouré d'un voile de mystère et de mysticisme. Nombreux sont ceux qui connaissent les Celtes à travers les histoires d'Astérix et Obélix. Les Celtes étaient les premiers à maîtriser parfaitement l'art de la forge. De nouveaux outils et de nouvelles armes apparaissent. Les Celtes régnaient sur le territoire de l'Europe, le centre de leur royaume était la région actuelle Sarre-Lor-Lux. L'exposition présente pour la première fois un aperçu des tombes princières et leurs incroyables richesses trouvées en Europe centrale et fait revivre le début de l'Âge de fer dans le haut lieu de production du fer : l'usine sidérurgique de Völklingen.

À l'occasion de l'exposition paraîtra un catalogue ainsi qu'un livre pour enfants et adolescents.

www.voelklinger-huette.org



Tipp

Baustelle / Chantier du Centre Pompidou-Metz, Shigeru Ban Architects Europe et Jean de Gastines / Metz Métropole / Centre Pompidou-Metz

Highlight

### Ouverture - Centre Pompidou-Metz

ab 1. Februar 2010

Im Mai 2010 eröffnet das neue Centre Pompidou-Metz seine Pforten für die Öffentlichkeit. Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte zeigt ab 1. Februar 2010 erste Einblicke in die Architektur und die kommenden Ausstellungsprojekte des Centre Pompidou-Metz in großen Fotoprints. Mit Beginn wächst die Ausstellung wöchentlich um weitere Ansichten auf und in das neue Centre Pompidou-Metz: Kooperationspartner des Weltkulturerbes Völklinger Hütte.

Zur Ausstellung erscheinen zwei Kataloge.

www.centrepompidou-metz.fr

28. März 2010: Vernissage "Ouverture"

im Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Mai 2010: Eröffnung Centre Pompidou Metz

Point fort

### Ouverture - Centre Pompidou-Metz

à partir du 1er février 2010

En Mai 2010, le nouveau Centre Pompidou-Metz ouvre ses portes au public. Dans la salle de mélange seront exposés à partir du 1er Février 2010 sur des photographies grand format les premiers aperçus architecturaux de la construction du bâtiment, ainsi que le contenu des expositions qui se tiendront au Centre Pompidou-Metz. L'exposition s'élargira chaque semaine de nouvelles prises de vue intérieures et extérieures du nouveau Centre Pompidou-Metz: partenaire de coopération du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte.

À l'occasion de l'exposition paraîtront deux catalogues.

www.centrepompidou-metz.fr

28 mars 2010 : Vernissage «Ouverture»

au Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

mai 2010 : Inauguration du Centre Pompidou Metz



Gruppenbuchungen + Tickets unter  
Tel. +49 (0) 6898 / 9 100 100

Réservation pour groupes + tickets  
Tél. 0049 / 6898 / 9 100 100

Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
Europäisches Zentrum für Kunst  
und Industriekultur  
Generaldirektor  
Dr. Meinrad Maria Grewenig  
66302 Völklingen / Saarbrücken

Eintritt  
Ermäßigt 10 €  
Normal 12 €  
Kinder und Jugendliche  
im Klassenverband 3 €  
Familien 25 €  
(2 Erwachsene mit Kindern /  
Jugendlichen bis 16 Jahre)

Öffnungszeiten  
täglich ab 10 Uhr  
2. Weihnachtsfeiertag  
und Neujahr geöffnet  
24., 25. und 31. Dezember geschlossen

Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
Europäisches Zentrum für Kunst  
und Industriekultur  
Präsident-directeur général  
Dr. Meinrad Maria Grewenig  
66302 Völklingen / Sarrebruck

Entrée  
Tarif réduit 10 €  
Tarif normal 12 €  
Enfants et jeunes venant  
par classe 3 €  
Familles 25 €  
(2 adultes avec enfant(s) /  
jeunes jusqu'à 16 ans)

Heures d'ouverture  
tous les jours à partir de 10 h  
Ouvert le 26 décembre le Jour de l'An  
Fermé le 24, 25 et le 31 décembre

Führungen Hüttenpark  
oder Ausstellung  
(ca. 1,5 Stunden) für Gruppen  
(bis max. 30 Pers. pro Gruppe)  
nach vorheriger Anmeldung 80 €  
plus ermäßigtem Eintritt 10 €  
pro Person.

Für Schulen und Gruppen auch  
Führungen vor 10 Uhr buchbar.  
Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
ist weitgehend barrierefrei.

Jahreskarte  
Erwachsene 25 €  
Kinder 6 €  
Familien 55 €

Hüttenparkkarte ab 70 €  
Für Sonderveranstaltungen und  
Aufführungen gelten Sonderpreise.

Besucherservice  
Tel. +49 (0) 6898 / 9 100 100  
Fax +49 (0) 6898 / 9 100 111  
visit@voelklinger-huette.org  
www.voelklinger-huette.org

Visite guidée du site ou  
d'une exposition  
(env. 1,5 h) pour groupes (max. 30 pers.  
par groupe) sur inscription 80 € plus  
entrée réduite de 10 € par personne.

Pour scolaires et groupes, visites  
guidées possibles avant 10 h. Le  
Patrimoine Culturel Mondial Völklinger  
Hütte est en grande partie accessible  
pour personnes à mobilité réduite.

Carte d'entrée pour l'année  
Adulte 25 €  
Enfant 6 €  
Familles 55 €

Carte sponsor à partir de 70 €  
Des tarifs spéciaux sont appliqués  
aux manifestations et présentations  
spéciales.

Service visiteurs  
Tél. 0049 / 6898 / 9 100 100  
Fax 0049 / 6898 / 9 100 111  
visit@voelklinger-huette.org  
www.voelklinger-huette.org

Anreise PKW / Bus  
Aus Richtung Mannheim /  
Saarbrücken über Autobahn A620,  
Ausfahrt Völklingen / Geislautern,  
Nr. 8. Aus Richtung Luxemburg von  
Autobahn A8 (übergehend in A620),  
Ausfahrt Völklingen / City, Nr. 9.

Folgen Sie den Schildern "Weltkultur-  
erbe". 2.500 kostenfreie Parkplätze.

Anreise Bahn  
Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
ist vom Bahnhof Völklingen aus  
bequem in drei Minuten zu erreichen.

Weitere Informationen auch unter  
www.bahn.de  
Anreise Flughäfen  
Saarbrücken-Ensheim: 35 km  
Zweibrücken: 60 km  
Metz: 80 km  
Luxemburg: 90 km  
Frankfurt-Hahn: 120 km

Itinéraire voiture / bus  
De Mannheim / Sarrebruck par l'auto-  
route A 620, sortie Völklingen /  
Geislautern, n. 8. De Luxembourg, par  
A8/A620, sortie Völklingen / City, n. 9.

Suivre panneaux «Weltkulturerbe».  
2.500 places gratuites sur le parking.

Itinéraire train  
Le Patrimoine Culturel Mondial  
Völklinger Hütte est facilement acces-  
sible à pied en trois minutes depuis la  
gare de Völklingen.

Informations également sous  
www.bahn.de  
Itinéraire Aéroports  
Sarrebruck-Ensheim: 35 km  
Zweibrücken: 60 km  
Metz: 80 km  
Luxemburg: 90 km  
Francfort-Hahn: 120 km

Gastronomie  
Café Umwalzer / Bistro B 40  
Tél. 0049 / 6898 / 689 352

Gastronomie  
Café Umwalzer / Bistro B 40  
Tel. +49 (0) 6898 / 689 352  
Tourismus Zentrale Saarland  
Franz-Josef-Röder-Straße 17  
66119 Saarbrücken  
Tel. +49 (0) 681 / 9 27 20 -0  
Fax +49 (0) 681 / 9 27 20 -40  
info@tz-s.de

www.tourismus.saarland.de  
Kongress- und Touristik Service  
Region Saarbrücken  
Gerberstraße 4  
66111 Saarbrücken  
Tel. +49 (0) 681 / 93 80 90  
Fax +49 (0) 681 / 93 80 938  
kontour@saarbruecken.de  
www.die-region-saarbruecken.de

Tourist-Information Völklingen  
Tel. +49 (0) 6898 / 13 28 00  
Fax +49 (0) 681 / 29 49 16  
tourist-info@voelklingen.de

© 2009 Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
Europäisches Zentrum für Kunst  
und Industriekultur  
Herausgeber / éditeur:  
Meinrad Maria Grewenig  
Redaktion / rédaction: Jocelyne Pallu  
Texte / textes: Peter Backes /  
Karl-Heinrich Veith  
Übersetzung / traduction: Célia Hummel  
Konzeption und Gestaltung / conception et  
réalisation: glas ag  
Fotos / Photos:

© Weltkulturerbe Völklinger Hütte /  
Centre Pompidou-Metz / Olivier H. Dancy /  
Glas AG / Oliver Juchelka / Gerhard Kassner  
/ Wolfgang Klauke / Hans-Georg Merkel /  
Franz Mörscher  
Alle Rechte vorbehalten.  
Vervielfältigung jedweder Art verboten.  
Tous droits réservés.  
Copies et reproductions interdites.  
Produktion / production:  
Krüger Druck + Verlag

Saarland  
Die Landesregierung

Der Bauauftraggeber der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

kohlpharma  
euro-arzneimittel



Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

Weltkulturerbe Völklinger Hütte -  
einer der spannendsten Orte der Welt  
Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte -  
un des lieux les plus fascinants du monde



täglich geöffnet ab 10 Uhr  
ouvert tous les jours à partir de 10 h



# >2010.1

www.voelklinger-huette.org





Künstlerduo Eva und Adele mit Generaldirektor Dr. Meinrad Maria Grewenig  
Eva et Adele, artistes, avec le président-directeur général Dr. Meinrad Maria Grewenig

## 2010 wird ein spannendes Jahr

liebe Freundinnen und Freunde des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. "Dein Gehirn: denken, fühlen, handeln" und "Staatsgeschenke. 60 Jahre Deutschland" haben wir für Sie verlängert. Das ScienceCenter Ferro-drom® und das Paradies laden ab 28. März zu neuen Entdeckungen ein. Ab 20. November 2010 wird am bedeutendsten Weltkulturort industrieller Eisenerzeugung der Beginn der Eisenzeit mit ihren unermesslich reichen Fürstengräbern in den Blick genommen. "Die Kelten. Druiden. Fürsten. Krieger" lässt eine Zeit lebendig werden, in der der Saar-Lor-Lux-Raum vor 2500 Jahren Zentrum Europas war. Ich lade Sie herzlich ein, unsere Veranstaltungen und Ausstellungen zu besuchen.  
Ihr Dr. Meinrad Maria Grewenig, Generaldirektor

## L'année 2010 sera passionnante

chères amies et chers amis du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte. Nous avons prolongé «Ton cerveau : penser, ressentir, agir» et «Cadeaux d'État. 60 ans de l'Allemagne». À partir du 28 mars, nous vous invitons à découvrir des nouveautés dans son ScienceCenter Ferro-drom® et son Paradis. À partir du 20 novembre 2010, l'ancien site de production du fer de Völklingen, dont le patrimoine industriel compte parmi les plus importants au monde - proposera une exposition sur le début de l'Âge du fer et ses fabuleuses tombes princières. «Les Celtes. Druides. Princes. Guerriers» feront revivre le passé d'il y a 2500 ans, lorsque la Grande Région Sarre-Lor-Lux constituait le cœur de l'Europe. Je vous invite chaleureusement à venir découvrir nos manifestations et nos expositions.  
Sincèrement votre  
Dr. Meinrad Maria Grewenig, Président-directeur général



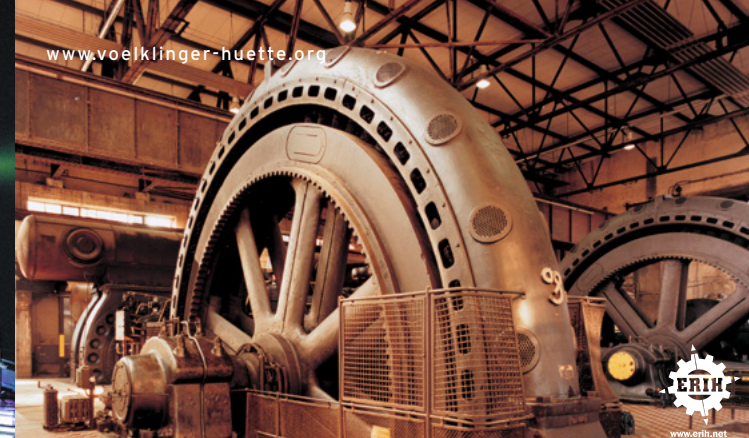
Die Hochöfen der Völklinger Hütte mit der Lichtinstallation von Hans Peter Kuhn  
Les hauts fourneaux de la Völklinger Hütte avec l'installation «Lumière» de Hans Peter Kuhn

## Faszination UNESCO

28. März bis 1. November 2010, täglich von 10 bis 19 Uhr  
ab 2. November, täglich von 10 bis 18 Uhr  
Ein Besuch des UNESCO Weltkulturerbe Völklinger Hütte ist ein besonderes Abenteuer. Sieben große Themenbereiche erschließen auf 6.000 Metern Rundweg die Völklinger Hütte und lassen die Produktion von Eisen im bedeutendsten UNESCO-Weltkulturerbe der Industriezeit lebendig werden.  
Der Besucher wird in den Bauch der Hütte geführt. Es eröffnet sich von der Gichtbühne in 28 Metern Höhe ein Rundblick auf die dichteste Industriekulturlandschaft Europas. Das Paradies in der Kokerei lässt den spannenden Dialog zwischen Natur und Großindustrie-Maschinen auf einzigartige Weise lebendig werden. Besichtigungsdauer: zwei bis drei Stunden.  
Katalogbuch "Die Völklinger Hütte", Sonderpreis 9,95 €

## Fascination UNESCO

du 28 mars au 1er novembre 2010, tous les jours de 10 à 19 h  
à partir du 2 novembre, tous les jours de 10 à 18 h  
La visite du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, site classé par l'UNESCO, est une aventure d'un type particulier. Au moyen de sept thèmes différents, les 6000m de parcours des visiteurs font découvrir la Völklinger Hütte et font revivre le processus de production de fer, dans ce plus grand site de l'ère industrielle, classé par l'UNESCO.  
Le visiteur est amené jusque dans le ventre de l'usine. Sur la plateforme de gueulard à 28 m de hauteur, s'ouvre une vue imprenable sur le paysage industriel le plus dense d'Europe. Le Paradis de la cokerie présente une interaction passionnante entre la nature et les grosses machines industrielles. Durée de la visite : 2 à 3 heures.  
Catalogue «L'usine sidérurgique de Völklingen», prix spécial de 9,95 €



Gebälshalle von 1900  
Salle des soufflantes de 1900

## Spannende UNESCO Industriekultur

Die um 1900 errichtete Gebläshalle ist mit ihren 6.000 m² Grundfläche ein Herzstück des UNESCO Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Dort finden die großen Ausstellungen statt.  
Neben der History-Ausstellung "Staatsgeschenke. 60 Jahre Deutschland" sind die Ausstellungen "Deutschland für Anfänger", 1. März bis 23. Mai 2010, sowie "Feind ist wer anders denkt", 27. Mai bis 18. Juni 2010, dort zu sehen.  
**Tipp** **Jahreseröffnungskonzert 2010 mit Oratorium "Paulus" von Felix Mendelssohn-Bartholdy**  
**Samstag, 30. Januar 2010, 19 Uhr**  
Es spielt das Palatia Brass Vocal Ensemble mit dem großen Synchronorchester des Landkreises Kaiserslautern und namhaften Solisten unter der Leitung von Prof. Leo Krämer.  
Infos und Tickets (28 € / 25 €) erhältlich unter Tel. +49 (0) 6898 / 9 100 100.

## Culture industrielle fascinante de l'UNESCO

La salle des soufflantes, érigée vers 1900, présente, avec ses 6.000 m² de superficie, le cœur du Patrimoine Culturel Mondial de l'UNESCO. Elle est aujourd'hui cadre fascinant pour les grandes expositions.  
En 2010, non seulement l'exposition historique «Cadeaux d'État. 60 ans de l'Allemagne» y est présentée mais aussi les expositions «l'Allemagne pour débutants», du 1 mars au 23 mai 2010 et «Ennemi est celui qui pense différemment», du 27 mai au 18 juin 2010.  
**Annonce** **Concert d'ouverture de l'année 2010 avec l'oratoire «Saint Paul» de Felix Mendelssohn-Bartholdy**  
**Samedi, 30 janvier 2010, 19 h**  
L'ensemble Palatia Classic Vocal jouera avec le grand orchestre symphonique de Kaiserslautern et des solistes de renom, sous la direction de Leo Krämer.  
Infos et tickets (28 € / 25 €) au numéro de tél. 0049 / 6898 / 9 100 100.



Erstes Science Center im Saar-Lor-Lux Raum  
Premier centre scientifique dans la région Sarre-Lor-Lux

## ScienceCenter Ferro-drom®

28. März bis 1. November 2010, Möllerhalle  
Erstes Science Center im Saar-Lor-Lux-Raum  
Auf spannend-spielerische Weise erleben Besucher 2010 im Science Center Ferro-drom®, auf über 10.000 m², die Elemente Feuer, Wasser, Erde und Luft. Multimedial und real erleben die Besucher über 100 Erlebnis- und Experimentierstationen, so den größten Feuertornado Europas, den magischen Eisblock und den Windtornado. Auf der großen Nebelwand können die Besucher aus einem Wasserfall Feuer werden lassen. Im Ferro-drom-Labor kann man alles rund um Eisen und Stahl erforschen. Die riesige Windmaschine und die über 20 m lange Wendelrutsche im Freien machen die Urkräfte der Eisenerzeugung physisch erlebbar.  
Kinder- und Jugendbuch zu Ferro-drom®, 9,95 €  
Tipp: Familientag - Saisonöffnung am 28. März 2010, ab 10 Uhr, Eintritt frei

## ScienceCenter Ferro-drom®

du 28 mars au 1er novembre 2010, salle de mélange  
Premier centre scientifique en Sarre-Lor-Lux  
Durant l'année 2010, les visiteurs auront le loisir de découvrir les éléments - feu, eau, terre et air - sur les plus de 10.000 m² du Science Center Ferro-drom®. Ces quatre éléments se présentent par le biais de plus de 100 stations de découverte et d'essai, telles l'une des plus grandes tornades de feu d'Europe, le bloc de glace magique et la tornade. Sur un grand écran de brume, les visiteurs transforment une chute d'eau en feu. Au laboratoire du Ferro-drom, on peut apprendre tout sur le fer et l'acier. La gigantesque machine soufflante et le toboggan à colimaçon situé en extérieur, permettent de se rendre compte physiquement des forces qui entrent en jeu durant le processus de production de fonte.  
Livre pour enfants et adolescents sur Ferro-drom®, 9,95 €  
Annonce : Journée familiale - ouverture de saison, 28 mars 2010, entrée libre



Erlebe Dein Gehirn neu!  
Découvre ton cerveau sous un nouveau jour!

## Dein Gehirn

denken, fühlen, handeln  
verlängert bis 25. Juli 2010, Erzhalle  
"Eine wahnsinnige Ausstellung! Habe noch nie soviel kompaktes, praktisches Wissen erfahren. Super! Sollte es öfter geben.": Aus dem Besucherbuch. "Dein Gehirn: denken, fühlen, handeln", das sind 60 Mitmach- und Erlebnisstationen, die auf nahezu 1000 m² Ausstellungsfläche spannende und einmalige Eindrücke rund um das Gehirn vermitteln.  
"Dein Gehirn: denken, fühlen, handeln": eines der erfolgreichsten Science Center Projekte der Welt, in Zusammenarbeit mit dem nationalen Dänischen Science Center Experimentarium in Kopenhagen/Hellerup realisiert.  
Begleitbuch zur Ausstellung, 162 Seiten, Preis 19,95 €

## Ton cerveau

penser, ressentir, agir  
prolongée jusqu'au 25 juillet 2010, salle des minerais  
«Une super exposition! Je n'ai jamais encore eu accès à des connaissances aussi compactes et pratiques. Il faudrait qu'il y ait plus souvent des expositions de ce genre.» Extrait du livre d'or. «Ton cerveau : penser, ressentir, agir», présente 60 stations de découverte et d'expérimentation sur une superficie de près de 1000 m² qui nous laissent des impressions passionnantes et incomparables autour du thème du cerveau.  
«Ton cerveau : penser, ressentir, agir» : un des projets du centre scientifique parmi les plus réussis du monde, en coopération avec le Centre Scientifique danois Experimentarium de Copenhague/Hellerup.  
Livre accompagnant l'exposition, 162 pages, prix 19,95 €



Staatsgeschenk aus Saudi-Arabien an Bundespräsident Horst Köhler, 2006  
Cadeau d'État de l'Arabie Saoudite au Président fédéral Horst Köhler, 2006

## Staatsgeschenke

60 Jahre Deutschland  
verlängert bis 5. September 2010  
185 erlesene Staatsgeschenke der Staatsrepräsentanten aus 75 Staaten der Erde werden erstmals einer breiten Öffentlichkeit gezeigt. Sie spiegeln ein besonderes Kapitel deutscher Geschichte. Kostbar, von höchster kultureller Dimension sind diese Geschenke Symbole deutscher Staatsdiplomatie.  
Fotos der Deutschen Presseagentur (dpa) lassen 60 Jahre deutscher Geschichte lebendig werden und ermöglichen dem Besucher die Staatsgeschenke von Königen, Staatspräsidenten, Kanzlern und Regierungschefs an Deutschland in den Kosmos der Weltgeschichte einzuordnen.  
Katalogbuch zur Ausstellung, durchgehend vierfarbig, 196 Seiten, 24 x 28 cm, 19,95 €

## Cadeaux d'État

60 ans de l'Allemagne  
prolongée jusqu'au 5 septembre 2010  
185 pièces d'exposition provenant des Chefs d'État de 75 pays du monde sont présentées pour la première fois au public. Ils reflètent un épisode particulier de l'histoire de l'Allemagne. Précieux, de dimension hautement culturelle, ces cadeaux sont les symboles de la diplomatie de l'État allemand.  
Des photographies de l'Agence de Presse Allemande (dpa) font revivre 60 ans d'histoire allemande et facilitent ainsi de replacer les cadeaux des Présidents d'État, des Chanceliers et des Représentants d'État dans le cosmos de l'histoire mondiale.  
Livre-catalogue accompagnant l'exposition, quadrichrome, 196 pages, 24 x 28 cm, 19,95 €